CLATRONIC®

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing • Mode d’emploi • Instrucciones de servicio
Manual de instruções • Istruzioni per l’uso • Instruction Manual
Instrukcja obsługi/Gwarancja • Használati utasítás
Інструкція з експлуатації



JOGHURT-MAKER

Yoghurtmaker • Machine à yaourt • Máquina de yógur • Iogurteira • Macchina per fare lo yogurt
Yoghurt-Maker • Jogurtownica • Joghurt készítő • Апарат для приготування йогурту

JM 3344

DEUTSCH

Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel), wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Raum verlassen, schalten Sie das Gerät immer aus. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Das Gerät und das Netzkabel müssen regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise“.

Kinder und gebrechliche Personen

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

 **WARNUNG!**
Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen.
Es besteht **Erstickungsgefahr**!

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

 **WARNUNG:**
Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

 **ACHTUNG:**
Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

 **HINWEIS:**
Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

Auspacken des Gerätes

- Nehmen Sie das Gerät aus seiner Verpackung.
- Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial, wie Folien, Füllmaterial, Kabelhalter und Kartonverpackung.
- Prüfen Sie den Lieferumfang.
- Reinigen Sie das Gerät und die Gläser wie unter „Reinigung“ beschrieben.

Standort

- Als Standort eignet sich eine rutschfeste, ebene Fläche.
- Stellen Sie das Gerät nicht direkt neben Öfen oder andere Hitzequellen.
- Wählen Sie den Standort so, dass das Gerät während der Joghurtzubereitung nicht bewegt werden muss, keiner Erschütterung und keiner Zugluft ausgesetzt ist.

Wissenswertes über Joghurt

Joghurt ist ein sauermilchartiges Erzeugnis, das unter Einwirkung von Bakterien aus Milch gewonnen wird.

Die Milch wird mit Joghurt-Kulturen (hohe Keimzahl an Bakterien) angereichert. Bei einer Durchschnittstemperatur von 42 °C vermehren sich die Bakterien. Der in der Milch vorhandene Milchzucker (Laktose) wird in Milchsäure umgewandelt. Dabei gerinnt die Milch.

Zubereitung von Joghurt

Sie benötigen 1 Liter pasteurisierte Milch (H-Milch) und einen Becher (150 ml) Naturjoghurt, um alle 7 Gläser zu füllen. Ein Glas fasst 160 ml. Bei Zubereitung einer geringeren Menge rechnen Sie pro Glas ca. 140 ml Milch und ca. 20 ml Naturjoghurt.

- Die H-Milch in einem Topf auf ca. 45 °C erwärmen und den Naturjoghurt oder die Kultur untermischen.
- Füllen Sie diese Mischung in die zuvor gereinigten Gläser.
- Schrauben Sie die Deckel auf die Gläser.
- Stellen Sie die geschlossenen Gläser in das Gerät.
- Schließen Sie das Gerät mit der transparenten Abdeckung.

WICHTIGE HINWEISE:
- Möchten Sie frische Milch verwenden, kochen Sie diese vorher ab und lassen Sie sie auf ca. 45 °C abkühlen.
- Betreiben Sie das Gerät nur mit geschlossener Abdeckung, um eine konstante Temperatur zu gewähren.

Inbetriebnahme des Gerätes

Elektrischer Anschluss

- Bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken, prüfen Sie, ob die Netzspannung, die Sie benutzen wollen, mit der des Gerätes übereinstimmt. Die Angaben dazu finden Sie auf dem Typenschild.
- Schließen Sie das Gerät an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose 230 V, 50 Hz an.

Benutzung des Gerätes

- Schalten Sie das Gerät ein. Die Kontrollleuchte im Schalter leuchtet.
- Lassen Sie die Milchmischung ca. 8 Stunden in dem Gerät reifen.
- Bewegen Sie das Gerät während dieser Zeit nicht, da sonst der Joghurt flüssig bleibt. Bewahren Sie es vor Erschütterungen!
- Um den Betrieb zu beenden, schalten Sie das Gerät aus. Die Kontrollleuchte erlischt.

HINWEIS:
- Je länger der Joghurt reift, desto kräftiger wird der Geschmack.
- Ein Glas des fertigen Joghurts kann man wieder als Startkultur benutzen, aber nicht mehr als ca. 20 Mal, da mit der Zeit die Wirkung nachlässt.
- Fügen Sie Früchte, Nüsse, Marmelade o.ä. erst nach der Zubereitung hinzu.
- Bewahren Sie den fertigen Joghurt immer im Kühlschrank auf.

Reinigung

WARNUNG:
- Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Netzstecker.
- Das Gerät auf keinen Fall zum Reinigen in Wasser tauchen. Es könnte zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.

ACHTUNG:
- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

- Das Gehäuse kann mit einem leicht feuchten Tuch abgewischt werden.
- Die Abdeckung und die Gläser mit Deckel können Sie in einem Spülbad reinigen.

Ersatzgläser

für Ihren Joghurt-Maker JM 3344 können Sie unter folgender Telefon-Hotline bestellen:

02152/2006-888

Ein Set enthält 6 Gläser und Deckel.

Technische Daten

Modell:...JM 3344

Spannungsversorgung:.....................................220-240 V, 50 Hz

Leistungsaufnahme:...15 W

Schutzklasse:..II

Nettogewicht: ....1,82 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma Clatronic International GmbH, dass sich das Gerät JM 3344 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) und der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG) befindet.

Garantiebedingungen

1. Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.

   Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.

   Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.

2. Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.

   Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalls im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.

3. Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Geräts.

4. Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.

5. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 03 2008

Garantieabwicklung

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, bitten wir Sie, uns Ihren Garantieanspruch mitzuteilen.

Die schnellste und komfortabelste Möglichkeit ist die Anmeldung über unser SLI (**S**ervice **L**ogistik **I**nternational) Internet-Serviceportal.

www.sli24.de

Sie können sich dort direkt anmelden und erhalten alle Informationen zur weiteren Vorgehensweise Ihrer Reklamation.
Über einen persönlichen Zugangscode, der Ihnen direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail übermittelt wird, können Sie den Bearbeitungsablauf Ihrer Reklamation auf unserem Serviceportal online verfolgen.

Alternativ können Sie uns den Servicefall per E-Mail

hotline@clatronic.de

oder per Fax

0 21 52 – 20 06 15 97

mitteilen.

Bitte teilen Sie uns Ihren **Namen, Vornamen, Straße, Hausnummer, PLZ und Wohnort, Telefon-Nummer,** soweit vorhanden, **Fax-Nummer** und **E-Mail-Adresse** mit. Im Weiteren benötigen wir die **Typenbezeichnung** des reklamierten Gerätes, eine kurze **Fehlerbeschreibung,** das **Kaufdatum** und den **Händler,** bei dem Sie das Neugerät erworben haben.

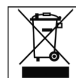
Nach Prüfung Ihres Garantieanspruches erhalten Sie von uns einen fertig ausgefüllten Versandaufkleber. Sie brauchen diesen Aufkleber nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post / DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.

Bitte fügen Sie dem Paket eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) sowie eine kurze Fehlerbeschreibung bei.

Ohne den Garantienachweis (Kaufbeleg) kann Ihre Reklamation nicht kostenfrei bearbeitet werden.

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor. Bei unfreien Lieferungen entfällt Ihr Anspruch auf Garantieleistungen.

Clatronic International GmbH
Industriering Ost 40
D-47906 Kempen/Germany



Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

Algemene veiligheidsinstructies

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Gebruik het apparaat niet buiten. Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (in geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, niet aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit voordat u de ruimte verlaat. Trek de netsteker uit de contactdoos.
- Het apparaat en de netkabel moeten regelmatig op zichtbare schade worden gecontroleerd. Wanneer u schade vaststelt, mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande “Speciale veiligheidsinstructies“ in acht.

Kinderen en gebrekkige personen

- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

 **WAARSCHUWING!**
Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat **gevaar voor verstikking**!

- Dit product mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrekkige ervaring en/of kennis, tenzij een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon toezicht houdt of hun vooraf instructies gegeven heeft voor het gebruik van het product.
- Houd toezicht op kinderen om te waarborgen dat ze niet met het apparaat spelen.

Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

 **WAARSCHUWING:**
waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselrisico’s.

 **OPGELET:**
wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

 **OPMERKING:**
kenmerkt tips en informatie voor u.

NEDERLANDS

Uitpakken van het apparaat

- Neem het apparaat uit de verpakking.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal zoals folies, vulmateriaal, kabelhouders en kartonverpakking.
- Controleer de leveringsomvang.
- Reinig het apparaat en de potjes zoals onder ‘Reiniging’ beschreven staat.

Standplaats

- Kies een vlak en slipvast oppervlak als standplaats voor het apparaat.
- Plaats het apparaat niet direct naast kachels of andere warmtebronnen.
- Kies de standplaats zodanig dat het apparaat tijdens de yoghurtbereiding niet verplaatst hoeft te worden en niet wordt blootgesteld aan schokken of tocht.

Wetenswaardigheden over yoghurt

Yoghurt is een zuur melkproduct dat door de inwerking van bacteriën uit melk wordt gewonnen.

De melk wordt verrijkt met de yoghurtcultuur (melkzuurbacteriën). Bij een gemiddelde temperatuur van 42 °C vermeerderen de bacteriën zich. De in de melk voorhanden melksuiker (lactose) wordt afgebroken tot melkzuur. Daarbij stremt de melk.

Bereiding van yoghurt

Om alle 7 potjes te kunnen vullen hebt u 1 liter gepasteuriseerde melk (H-melk) en een beker (150 ml) natuuryoghurt nodig. Een potje bevat 160 ml. Bij de bereiding van kleinere hoeveelheden rekent u per potje ca. 140 ml melk en ca. 20 ml natuuryoghurt.

- Verwarm de H-melk in een pan tot op ca. 45 °C en meng de natuuryoghurt of de cultuur erdoor.
- Vul dit mengsel in de tevoren gereinigde potjes.
- Schroef de dekseltjes op de potjes.
- Plaats de gesloten potjes in het apparaat.
- Sluit het apparaat met de transparante afdekking.

NEDERLANDS

BELANGRIJKE AANWIJZINGEN:
- Als u verse melk wilt gebruiken, brengt u deze eerst aan de kook en laat ze vervolgens afkoelen tot op ca. 45 °C.
- Gebruik het apparaat altijd alleen met gesloten afdekking om een constante temperatuur te waarborgen.

Ingebruikneming van het toestel

Elektrische aansluiting

- Controleer, voordat u de steker in de contactdoos steekt, of de netspanning die u gebruikt, overeenkomt met die van het apparaat. Daartoe verwijzen wij naar het typeplaatje.
- Sluit het apparaat aan op een correct geïnstalleerde geaarde contactdoos 230 V, 50 Hz.

Gebruik van het toestel

- Schakel het apparaat in. Het controlelampje in de schakelaar brandt.
- Laat het melkmengsel ca. 8 uur in het apparaat rijpen.
- Beweeg het apparaat niet gedurende deze tijd omdat de melk anders vloeibaar blijft. Bescherm het tegen stoten en trillingen!
- Schakel het apparaat uit om het proces te beëindigen. Het controlelampje dooft.

OPMERKING:
- Hoe langer de yoghurt rijpt, hoe intensiever de smaak.
- Een potje gerijpte yoghurt kan weer worden gebruikt als startcultuur, maar niet vaker dan ca. 20 maal omdat de werking na verloop van tijd minder wordt.
- Voeg pas na de bereiding vruchten, noten, jam of dergelijke toe.
- Bewaar de gerijpte yoghurt altijd in de koelkast.

Reiniging

WAARSCHUWING:
- Trek altijd de stekker uit het stopcontact vooraleer u het toestel schoonmaakt.
- Dompel het apparaat voor de reiniging niet onder water. Dit zou tot een elektrische schok of brand kunnen leiden.

OPGELET:
- Gebruik géén draadborstel of andere schurende voorwerpen.
- Gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen.

- De behuizing kan met een licht bevochtigde doek afgeveegd worden.
- U kunt de afdekking en de potjes met deksel in een sopje afwassen.

Technische gegevens

Model:....................JM 3344

Spanningstoevoer: ....220-240 V, 50 Hz

Opgenomen vermogen: ....15 W

Beschermingsklasse:.................... II

Nettogewicht: ....1,82 kg

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!



Betekenis van het symbool ‘vuilnisemmer’

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

Conseils généraux de sécurité

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les taches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air. Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Lorsque vous quittez la pièce, toujours arrêter l'appareil. Débranchez la fiche de la prise.
- Il y a lieu d'inspecter l'appareil et le bloc d'alimentation régulièrement en vue d'éventuels signes d'endommagements. Lorsqu'un endommagement est détecté, l'appareil ne doit plus être utilisé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „Conseils de sécurité spécifiques" ci-dessous.

Enfants et personnes fragiles

- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

⚠ **DANGER!**
Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a **risque d'étouffement**!

- Le présent appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux facultés mentales, sensorielles ou physiques limitées ou n'ayant pas l'expérience et / ou les connaissances requises, à moins d'être sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou d'avoir reçu par elle des instructions sur le maniement de l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés afin de garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil:

 **DANGER:**
Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

 **ATTENTION:**
Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

 **REMARQUE:**
Attire votre attention sur des conseils et informations.

FRANÇAIS

Déballage de l'appareil

- Sortez l'appareil de son emballage.
- Enlevez tout matériel d'emballage, comme les films plastique, le matériel de remplissage, les supports de câbles et le carton lui-même.
- Vérifiez les éléments de la fourniture.
- Nettoyez l'appareil et les verres conformément à la description faite sous „nettoyage".

Emplacement

- Une surface plane et antidérapante est un emplacement idéal.
- Ne pas poser l'appareil à proximité directe de fours ou d'autres sources de chaleur.
- Choisissez l'emplacement de sorte qu'il n'est pas nécessaire de déplacer l'appareil pendant la préparation du yaourt et qu'il ne soit exposé à aucune vibration ni au courant d'air.

Ce qu'il faut savoir sur le yaourt

Le yaourt est un produit s'apparentant au lait caillé et obtenu à base de lait sous l'influence de bactéries.

Le lait est enrichi de souches yaourt (un grand nombre de germes de bactéries). Par une température moyenne de 42°C, les bactéries prolifèrent. Le lactose présent dans le lait est transformé en acide lactique. Le lait caille.

Préparation du yaourt

Pour remplir tous les 7 verres, il vous faut 1 litre de lait pasteurisé et un verre (150 ml) de yaourt nature. Un verre contient 160 ml. Pour la préparation d'une plus petite quantité, comptez env. 140 ml de lait et d'env. 20 ml de yaourt nature par verre.

- Chauffez le lait pasteurisé dans une casserole à env. 45°C et rajoutez-y le yaourt nature ou la souche.
- Versez cette quantité dans les verres que vous auriez nettoyés au préalable.
- Vissez les couvercles sur les verres.
- Posez les verres fermés dans l'appareil.
- Fermez l'appareil à l'aide du cache transparent.

ℹ INFORMATIONS IMPORTANTES:
- Si vous souhaitez utiliser du lait frais, merci de la porter à ébullition au préalable et de le faire refroidir à 45 °C.
- Faites fonctionner l'appareil le cache fermé uniquement afin d'assurer une température constante.

Mise en service de l'appareil

Branchement électrique

- Assurez-vous, avant de branchez le câble d'alimentation dans une prise de courant, que la tension électrique que vous allez utiliser convient à celle de l'appareil. Les données techniques de l'appareil se trouvent sur la plaque signalétique.
- Branchez l'appareil dans une prise de courant en bon état de fonctionnement de 230 V, 50 Hz.

FRANÇAIS

Utilisation de l'appareil

- Mettez en marche l'appareil. Le voyant de contrôle dans l'interrupteur est allumé.
- Faites mûrir le mélange au lait pendant env. 8 heures.
- Évitez de déplacer l'appareil pendant ce temps, faute de quoi le yaourt resterait liquide. Évitez-lui toute secousse!
- Afin d'arrêter son fonctionnement, arrêtez l'appareil. Le témoin lumineux s'éteint.

ℹ REMARQUE:
- Plus longtemps le yaourt mûrit, plus prononcé sera son goût.
- On peut utiliser un verre du yaourt fini comme souche pour une nouvelle production, mais pas plus d'env. 20 fois, étant donné que son efficacité diminue au fil du temps.
- Rajoutez des fruits, des noix, de la marmelade ou similaires une fois la préparation terminée seulement.
- Toujours conserver le yaourt fini au réfrigérateur.

Nettoyage

⚠ DANGER:
- Avant le nettoyage de l'appareil, retirez toujours la prise au secteur!
- En aucun cas plonger l'appareil dans de l'eau pour le nettoyer. Vous risqueriez de provoquer une électrocution ou un incendie.

⚠ ATTENTION:
- Ne pas utiliser de brosse en fil de fer ou autres objets abrasifs.
- Ne pas utiliser de détergents agressifs ou abrasifs.

- Leboîtier peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon légèrement humide.
- Vous pouvez nettoyer le cache ainsi que les verres avec leurs couvercles dans un bain rinçant.

Données techniques

Modèle:..JM 3344

Alimentation: ....220-240 V, 50 Hz

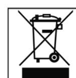
Consommation:... 15 W

Classe de protection: II

Poids net: ....1,82 kg

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.



Signification du symbole „Elimination"

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.

Indicaciones generales de seguridad

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre. No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de salir de la habitación, desconecte siempre el aparato. Retire la clavija de la caja de enchufe.
- El aparato y el cable de alimentación de red se deben controlar regularmente para garantizar que no estén dañados. En caso de que se comprobara un daño, no se podrá seguir utilizando el aparato.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las “Indicaciones especiales de seguridad…“ indicadas a continuación.

Niños y personas débiles

- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

 **AVISO!**
No deje jugar a los niños con la lámina. **¡Existe peligro de asfixia!**

- Este equipo no está destinado al uso por personas (niños incluidos) que tengan capacidades físicas, sensóricas o mentales limitadas o una falta de experiencia y/o conocimientos. Sólo pueden utilizar el equipo si una persona responsable por su seguridad se les vigile o se les instruye sobre el uso.
- Los infantiles deberían ser vigilados, para asegurar que no jueguen con el aparato.

Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

 **AVISO:**
Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

 **ATENCIÓN:**
Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

 **INDICACIÓN:**
Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

Desempaquetar el aparato

- Saque el aparato de su embalaje.
- Retire todo tipo de material de embalaje, como láminas de material plástico, relleno, portacables y embalaje de cartón.
- Controle el volumen de suministro.
- Limpie el equipo y los vasos como descrito debajo de „limpieza“.

Ubicación

- Como ubicación se apropia una superficie antideslizante y plana.
- No coloque el aparato al lado de estufas u otras fuentes de calor.
- Coloque el equipo en un lugar dónde no hay que moverlo durante la preparación de yogur y dónde no está sujeto a vibraciones o a corriente de aire.

Información importante sobre yogur

Yogur es un producto de tipo cuajada, que se produce por medio de bacterias de leche.

A la leche se le añada culturas de yogur (gran número de gérmenes de bacterias). Con una temperatura media de 42° C las bacterias aumentan. El azúcar de leche (lactosa) se convierte en ácido lácteo. La leche se cuaja en este proceso.

Preparación de yogur

Necesita 1 litro de leche pasteurizada (leche UHT) y una tarrina (150 ml) de yogur natural, para llenar todas las 7 tarrinas. Una tarrina puede tener un contenido de 160 ml. Al preparar una cantidad inferior calcule aprox. 140 ml de leche y aprox. 20 ml de yogur natural por tarrina.

- Caliente la leche UHT en una olla a aprox. 45° C y añada el yogur natural o la cultura de yogur.
- Rellene las tarrinas recién limpiadas con esta mezcla.
- Enrosque los tapones de las tarrinas.
- Ponga las tarrinas cerradas en el equipo.
- Cierre el equipo con la tapa transparente.

ℹ AVISOS IMPORTANTES:

- Si desea utilizar leche fresca, déjala hervir antes y luego enfriarla a aprox. 45° C.
- Sólo utilice el equipo con la tapa cerrada, para garantizar que haya una temperatura constante.

Puesta en funcionamiento del aparato

Conexión eléctrica

- Antes de introducir la clavija en la caja de enchufe, asegúrese que la tensión de la red sea equivalente a la de su aparato. Las indicaciones para esto las encontrará en la placa de identificación.
- Conecte el aparato a una caja de enchufe de contacto de protección 230 V, 50 Hz e instalada por la norma.

Utilización del aparato

- Conecte el aparato. La lámpara de control en el interruptor se ilumina.
- Deje madurar la mezcla de leche y yogur durante de aprox. 8 horas en el equipo.
- No mueva el equipo durante este tiempo, porque si no, el yogur se queda líquido. ¡Proteja el yogur contra vibraciones!
- Para terminar el proceso de preparación, apague el equipo. La lámpara de control se apaga.

ℹ INDICACIÓN:

- Cuanto más madure el yogur, más intenso será su sabor.
- Se puede utilizar una tarrina del yogur preparado como base para la próxima preparación de yogur, pero no más de aprox. 20 veces, porque después de cierto tiempo pierde su efecto.
- Añada frutas, nueces, mermelada u otros productos alimenticios sólo después de la preparación.
- Siempre conserve el yogur preparado en el frigorífico.

Limpieza

⚠ AVISO:

- ¡Retire siempre el enchufe de la corriente antes de limpiar el aparato!
- Para la limpieza, en ningún caso sumergir el aparato en agua. Podría causar un electrochoque o un incendio.

⚠ ATENCIÓN:

- No utilice un cepillo de alambre u objetos abrasivos.
- No utilice detergentes agresivos o abrasivos.

- La carcasa se puede limpiar con un paño ligeramente húmedo.
- Puede limpiar la tapa y las tarrinas con los tapones de rosca en un baño de lavavajillas.

Datos técnicos

Modelo:...JM 3344

Suministro de tensión:.......................220-240 V, 50 Hz

Consumo de energía: ....15 W

Clase de protección: II

Peso neto: ....1,82 kg

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.



Significado del símbolo „Cubo de basura“

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una erronéa eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

Instruções gerais de segurança

Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores. Se puser o aparelho à disposição de terceiros, entregue-lhes também as Instruções de Utilização.

- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre. Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. Se se ausentar do quarto, desligue sempre o aparelho. Retire a ficha da tomada de rede.
- O aparelho e o cabo de ligação à rede têm de ser regularmente examinados quanto a sinais de danificação. Se se verifica um dano, o aparelho não pode ser utilizado.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança“.

Crianças e pessoas débeis

- Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.



Não deixe crianças pequenas brincarem com folhas de plástico. **Perigo de asfixia!**

- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (inclusivamente por crianças) com limitações das capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas ou sem experiência ou conhecimentos, a não ser que, para a sua segurança, sejam vigiados por uma pessoa responsável ou tenham recebido instruções da mesma, sobre o modo de utilização do aparelho.
- Crianças devem ser vigiadas para evitar que brinquem com o aparelho.

Símbolos nestas Instruções de uso

Indicações importantes para a sua segurança estão marcadas de forma especial. Preste incondicionalmente atenção a estas indicações, para evitar acidentes e estragos no aparelho:



Chama a atenção para perigos existentes para a sua saúde e para possíveis riscos de ferimento.



Chama a atenção para possíveis perigos existentes para o aparelho ou para outros objectos.

i INDICAÇÃO: Realça sugestões e informações para si.

Desembalar o aparelho

- Retire o aparelho da sua embalagem.
- Remova todo o material de embalagem, como folhas, material para encher a embalagem e embalagem de cartão.
- Verifique o volume de fornecimento.
- Limpe o aparelho e os frascos como descrito em „Limpeza“.

Local de funcionamento

- Adequada como local de funcionamento é uma superfície antiderrapante e plana.
- Não coloque o aparelho directamente ao lado de aquecimentos ou de outras fontes de calor.
- Escolha o local de colocação do aparelho de modo a que este não precise de ser movido durante a prepração do iogurte e não sofra trepidações e correntes de ar.

Informações úteis sobre iogurte

O iogurte é um produto de leite acidificado, que é obtido com a actuação de bactérias a partir do leite.

O leite é enriquecido com culturas de iogurte (alto teor de germes de bactérias). Com uma temperatura media de 42°C as bactérias reproduzem-se. A lactose existente no leite transforma-se em ácido láctico. Neste processo o leite coalha.

Preparação de iogurte

Necessita de 1 litro de leite pasteurisado (Leite H) e de um copo (150 ml) de igourte natural para encher todos os 7 frascos. Um frasco tem capacidade para 160 ml. Na preparação de uma quantidade pequena conte com aproximadamente 140 ml de leite e 20 ml de iogurte natural por frasco.

- Aqueceça o leite pasteurizado numa panela a aproximadamente 45°C e junte e misture o iogurte natural ou seja a cultura.
- Encha com esta mistura os frascos previamente limpos.
- Atarrache a tampa dos frascos.
- Coloque os frascos fechados no aparelho.
- Feche o aparelho com a cobertura transparente.

PORTUGUÊS

ℹ INDICAÇÕES IMPORTANTES:
- Se quiser utilizar leite fresco, levante-lhe primeiro fervura e deixe-o arrefecer à temperature de aproximadamente 45°C.
- Só use o aparelho com a cobertura fechada para garantir uma temperatura constante.

Colocação em funcionamento

Ligação eléctrica

- Antes de se colocar a ficha na tomada, verificar se a tensão da corrente corresponde à do aparelho. Os dados necessários encontram-se na placa de características.
- Ligar o aparelho a uma tomada com protecção de contactos de 230 V, 50 Hz, instalada correctamente.

Utilização do aparelho

- Ligue a máquina. A luz de controlo no interruptor brilha.
- Deixe a mistura com leite e culturas amadurecer aproximadamente 8 horas no aparelho.
- Não mecha o aparelho durante este período de tempo, pois, caso contrário, o iogurte permanence líquido. Proteja-o de trepidações!
- Para concluir o procedimento, desligue o aparelho. A lâmpada de controle apaga-se.

ℹ INDICAÇÃO:
- Quanto mais tempo o iogurte amadureceer, mais intenso se torna o seu sabor.
- Um frasco do iogurte pronto pode ser usado de novo como cultura inicial, mas não mais de 20 vezes de seguida, uma vez que, com o tempo, o efeito diminui.
- Junte frutos, nozes, doce ou outros condimentos idênticos só depois da preparação.
- Guarde o iogurte pronto sempre no frigorífico.

Limpeza

⚠ AVISO:
- Antes da limpeza, retire sempre a ficha eléctrica da tomada!
- Não imergir de modo algum para limpeza o aparelho em água. Tal poderia ter um choque eléctrico ou um fogo como consequência.

⚠ ATENÇÃO:
- Não utilize uma escova de arame ou outros objectos abrasvos.
- Não utilize produtos de limpeza agressivos ou abrasivos.

- A parteexterior pode ser limpa com um pano ligeiramente humedecido.
- A cobertura do aparelho e os frascos com as suas tampas podem ser lavados em água com detergente para louça.

Características técnicas

Modelo:..JM 3344

Alimentação da corrente: ....220-240 V, 50 Hz

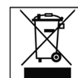
Consumo de energia:..15 W

Categoria de protecção:.. II

Peso líquido: ....1,82 kg

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!



Significado do símbolo „contentor do lixo“

Poupe o nosso meio ambiente, não deite aparelhos eléctricos para o lixo doméstico.

Dirija-se ao locais destinados à recolha especial de aparelhos eléctricos e entregue aí os aparelhos que não pretende continuar a utilizar.

Desta forma, contribuirá para ajudar a evitar os potenciais efeitos perniciosos que um falso depósito de objectos usados terão, tanto no que diz respeito ao ambiente, como à saúde humana.

Dará igualmente a sua contribuição para o reaproveitamento de materiais, para a reciclagem e outras formas de aproveitamento de aparelhos eléctricos e electrónicos usados.

Receberá, nas autarquias e juntas de freguesia, informações sobre os locais onde poderá entregar tais aparelhos.

PORTUGUÊS

Norme di sicurezza generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto. Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l' apparecchio senza sorveglianza. Spegnere sempre l'apparecchio, se si desidera uscire dalla stanza. Estrarre la spina dalla presa.
- Controllare regolarmente che l'apparecchio e il cavo non presentino tracce di danneggiamento. In tal caso l'apparecchio non deve più essere utilizzato.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza".

Bambini e persone fragili

- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.

 **AVVISO!**
Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola.
Pericolo di soffocamento!

- Quest'apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, psichiche, sensorie o intellettive limitate, o da persone sprovviste della necessaria esperienza e conoscenza, ad eccezione del fatto che ciò avvenga sotto la sorveglianza di una persona responsabile ed addetta alla loro sicurezza, o che ricevano da questa persona istruzioni su come debba essere utilizzato l'apparecchio.
- Evitare che i bambini giochino con l'apparecchio.

Simboli per questo manuale di istruzioni per l' uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all' apparecchio:

 **AVVISO:**
Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

 **ATTENZIONE:**
Indica possibili pericoli per l' apparecchio o altri oggetti.

 **NOTA:** Mette in risalto consigli ed informazioni.

Disimballare l'apparecchio

- Togliere l'apparecchio dal suo imballo.
- Rimuovere tutto il materiale di imballaggio come pellicole, materiale di riempimento, fermacavo e scatola.
- Controllare il contenuto.
- Pulire l'apparecchio e i vasetti solo come descritto in „Pulizia".

Sito

- Sito idoneo è una superficie piana e non scivolosa.
- Non mettere l'apparecchio direttamente accanto a forni o altre fonti di calore.
- Scegliere un sito dove, durante la preparazione dello yogurt, l'apparecchio non debba essere spostato, esposto a scuotimenti e correnti d'aria.

Informazioni importanti sullo yogurt

Lo yogurt è un latticino simile al latte cagliato acquisito dal latte attraverso l'azione di batteri.

Il latte viene arricchito con le culture dello yogurt (elevata carica microbica di batteri). Ad una temperatura media di 42°C i batteri si moltiplicano. Il lattosio presente nel latte si trasforma in acido lattico. Durante questa operazione il latte coagula.

Preparazione dello yogurt

Servono 1 litro di latte pastorizzato (latte a lunga conservazione) e un bicchiere (150 ml) di yogurt naturale per riempire tutti i 7 vasetti. Un vasetto contiene 160 ml. Per la preparazione di una quantità inferiore calcolare per ogni vasetto 140 ml di latte e 20 ml ca. di yogurt naturale.

- Riscaldare il latte a lunga conservazione in un pentolino a 45°C circa e mescolarlo con lo yogurt naturale o la cultura.
- Versare questa miscela nei vasetti prima puliti.
- Avvitare i coperchietti sui vasetti.
- Porre i vasetti chiusi nell'apparecchio.
- Chiudere l'apparecchio con il coperchio trasparente.

ITALIANO

ℹ AVVERTENZE IMPORTANTI:

- Se si desidera utilizzare latte fresco, portarlo prima ad ebollizione e lasciarlo raffreddare fino a 45°C ca.
- Per conservare la temperatura costante far funzionare l'apparecchio solo con il coperchio chiuso.

Messa in funzione dell'apparecchio

Allacciamento alla rete elettrica

- Prima di infilare la spina nella presa, esaminare se la tensione di rete che si intende utilizzare corrisponde a quella dell'apparecchio. I relativi dati sono riportati sull'etichetta di identificazione.
- Collegare l'apparecchio ad una presa con contatto di terra regolarmente installata da 230 V, 50 Hz.

Utilizzo dell'apparecchio

- Accendete l'apparecchio. La spia luminosa nell'interruttore è accesa.
- Lasciare riposare la miscela lattea per 8 ore circa nell'apparecchio.
- Non muovere l'apparecchio durante questo lasso di tempo altrimenti lo yogurt rimane liquido. Fare in modo che non venga scosso!
- Per porre termine al funzionamento, spegnerlo. La spia di controllo si spegne.

ℹ NOTA:

- Quanto più a lungo lo yogurt riposa, tanto più intenso sarà il sapore.
- Si può utilizzare un vasetto di yogurt pronto come nuova cultura ma non più di 20 volte, perché con il tempo l'effetto cala.
- Aggiungere frutta, noci, marmellata o altro solo dopo la preparazione.
- Conservare lo yogurt pronto sempre in frigorifero.

Pulizia

⚠ AVVISO:

- Prima di procedere alla pulizia estrarre sempre la spina dalla presa di corrente!
- In nessun caso immergere l'apparecchio in acqua per la pulizia. Ne potrebbe conseguire un corto circuito o incendio.

⚠ ATTENZIONE:

- Non usare pagliette o altri oggetti abrasivi.
- Per la pulizia non usare detersivi forti o abrasivi.

- Il corpo dell'apparecchio può essere pulito con un panno leggermenteinumidito.
- Il coperchio e i vasetti con i rispettivi coperchietti possono essere lavati in acqua e detersivo per stoviglie.

Dati tecnici

Modello:..JM 3344

Alimentazione rete: ....220-240 V, 50 Hz

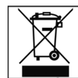
Consumo di energia:... 15 W

Classe di protezione:.. II

Peso netto: ....1,82 kg

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.



Significato del simbolo „Eliminazione"

Salvaguardare l' ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l' eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull' ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.

General Safety Instructions

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you leave the room you should always turn the device off. Remove the plug from the socket.
- The device and the mains lead have to be checked regularly for signs of damage. If damage is found the device must not be used.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following “Special Safety Instructions“.

Children and Frail Individuals

- In order to ensure your children‘s safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

WARNING!
Caution! Do not allow small children to play with the foil as there is a **danger of suffocation**!

- This device is not intended to be used by individuals (including children) who have restricted physical, sensory or mental abilities and/or insufficient knowledge and/or experience, unless they are supervised by an individual who is responsible for their safety or have received instructions on how to use the device.
- Children should be supervised at all times in order to ensure that they do not play with the device.

Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:

 **WARNING:**
This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

 **CAUTION:**
This refers to possible hazards to the machine or other objects.

 **NOTE:** This highlights tips and information.

Unpacking the Device

- Remove the device from its packaging.
- Remove all of the packaging material such as foils, filling material, cable holders and cardboard packaging.
- Check the scope of delivery.
- Clean the device and the jars as described under „Cleaning“.

Position

- The ideal position is a non-slip, flat surface.
- Do not place the device immediately next to stoves or other sources of heat.
- Select the location in such a way that during yoghurt preparation the device does not have to be moved and is not subject to any vibration or draught.

Interesting Facts about Yoghurt

Yoghurt is a product that is similar to curdled milk and which is acquired from milk through the action of bacteria.

The milk is enriched with yoghurt cultures (high bacterial count). The bacteria multiply at an average temperature of 42°C. The milk sugar (lactose) present in the milk is converted into lactic acid. As a result the milk congeals.

Preparation of Yoghurt

You require 1 litre of pasteurised milk (UHT milk) and a beaker (150 ml) of natural yoghurt in order to fill all 7 jars. The volume of one jar is 160 ml. If you prepare a smaller quantity, use approx. 140 ml of milk and approx. 20 ml of natural yoghurt per jar.

- Warm the UHT milk in a saucepan up to approx. 45°C and mix into the natural yoghurt or the culture.
- Fill this mixture into the previously cleaned jars.
- Screw the lids on the jars.
- Place the closed jars in the device.
- Close the device with the transparent cover.

ℹ IMPORTANT INFORMATION:
- If you would like to use fresh milk, boil this beforehand and allow it to cool down to approx. 45°C.
- Only operate the device with a closed cover in order to ensure a constant temperature.

Commissioning the appliance

Electrical Connection

- Before inserting the plug into the socket. Make sure that the mains voltage to be used matches that of the device. You can find this information on the nameplate.
- Connect the device to a duly installed 230 V/50 Hz protective contact socket.

Using the appliance

- Turn the device on. The control lamp in the switch lights up.
- Allow the milk mixture to mature for approximately 8 hours in the device.
- Do not move the device during this time, as otherwise the yoghurt will remain liquid. Protect it against vibrations!
- In order to stop operation, turn the device off. The control lamp goes out.

ℹ NOTE:
- The longer the yoghurt matures, the stronger the taste becomes.
- One jar of the finished yoghurt can be used again as a starting culture, but not more than approximately 20 times as the effect diminishes over time.
- Fruits, nuts, jam or similar items should only be added after preparation.
- Always store the finished yoghurt in the refrigerator.

Cleaning

⚠ WARNING:
- Always remove the plug before cleaning!
- Under no circumstances should you immerse the device in water for cleaning purposes. Otherwise this might result in an electric shock or fire.

⚠ CAUTION:
- Do not use a wire brush or any abrasive items.
- Do not use any acidic or abrasive detergents.

- Wipe the casing with a dampcloth.
- The cover and the jars with lid can be cleaned in soapy water.

Technical Data

Model:..JM 3344

Power supply:..220-240 V, 50 Hz

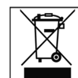
Power consumption:..15 W

Protection class:.. II

Net weight: ....1,82 kg

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!



Meaning of the “Dustbin” Symbol

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

ENGLISH

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączać i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania“.

Dzieci i osoby niepełnosprawne

- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

⚠ **OSTRZEŻENIE!**
Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią.
Niebezpieczeństwo uduszenia!

- To urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, motorycznych lub umysłowych lub nie posiadające niezbędnego doświadczenia i/lub wiedzy. Użytkowanie urządzenia przez takie osoby jest możliwe wyłącznie pod nadzorem opiekuna lub po otrzymaniu wskazówek dotyczących używania urządzenia.
- Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem.

Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

⚠ **OSTRZEŻENIE:**
Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyka obrażeń.

⚠ **UWAGA:**
Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

ℹ **WSKAZÓWKA:**
Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

Rozpakowanie urzdzenia

- Wyjmij urządzenie z opakowania.
- Usuń wszystkie elementy opakowania, jak folie, wypełniacze, uchwyty do kabli i opakowanie kartonowe.
- Sprawdź kompletność zawartości opakowania.
- Oczyść urządzenie i słoiki, tak jak opisano w rozdziale „Czyszczenie“.

Miejsce ustawienia

- Urządzenie należy ustawiać na równej, antypoślizgowej powierzchni.
- Nie stawiaj urządzenia bezpośrednio obok pieca lub innego źródła gorąca.
- Ustaw urządzenie w takim miejscu, aby podczas przygotowywania jogurtu nie trzeba było go przestawiać oraz aby nie było narażone na wstrząsy i przeciągi.

Co warto wiedzieć na temat jogurtu

Jogurt to podobny do zsiadłego mleka napój, który powstaje z mleka pod wpływem działania bakterii.

Mleko jest wzbogacane kulturami bakterii jogurtowych (duża liczba zarodków). Bakterie namnażają się w przeciętnej temperaturze 42°C. Zawarty w mleku cukier mleczny (laktoza) zamienia się w kwas mlekowy. W wyniku tego mleko krzepnie.

Przygotowanie jogurtu

Do napełnienia wszystkich 7 słoiczków potrzebny jest 1 litr pasteryzowanego mleka (mleko H) i kubek jogurtu naturalnego (150 ml). Jeden słoiczek ma pojemność 160 ml. Podczas przygotowywania mniejszej ilości jogurtu przeznaczyć na słoiczek 140 ml mleka i ok. 20 ml jogurtu naturalnego.

- Podgrzać mleko H w garnku do temperatury ok. 45°C i dodać jogurt naturalny lub kultury bakterii, wymieszać.
- Przelać mieszankę do czystych słoiczków.
- Zakręcić przykrywki.
- Wstawić zakręcone słoiczki do urządzenia.
- Założyć na urządzenie przezroczystą pokrywę.

WAŻNE WSKAZÓWKI:
- Aby użyć świeżego mleka, należy je najpierw zagotować a potem schłodzić do temperatury ok. 45°C.
- Używać urządzenia wyłącznie z założoną pokrywą w celu utrzymania stałej temperatury.

Uruchomienie urządzenia

Podłączenie elektryczne

- Zanim połączycie Państwo wtyczkę z gniazdkiem proszę sprawdzić, czy napięcie sieci jest zgodne z napięciem urządzenia. Odpowiednie informacje znajdą Państwo na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- Proszę podłączyć urządzenie do przepisowo zainstalowanego gniazdka z zestykiem ochronnym 230V, 50 Hz.

Wykorzystywanie urządzenia

- Włączyć urządzenie. Zapali się lampka kontrolna w przełączniku.
- Pozostawić mieszankę mleczną w urządzeniu do dojrzewania na ok. 8 godzin.
- W tym czasie nie poruszać urządzeniem, w przeciwnym razie jogurt pozostanie płynny. Chronić urządzenie przed wstrząsami!
- W celu zakończenia pracy wyłączyć urządzenie. Lampka kontrolna gaśnie.

WSKAZÓWKA:
- Im dłuższe dojrzewanie, tym intensywniejszy smak jogurtu.
- Słoiczek gotowego jogurtu można użyć jako bazy do przygotowania kolejnych porcji jogurtu maksymalnie 20 razy, ponieważ z czasem działanie kultury staje się słabsze.
- Owoce, orzechy, dżem i podobne składniki dodawać dopiero po przygotowaniu.
- Zawsze przechowywać gotowy jogurt w lodówce.

Czyszczenie

OSTRZEŻENIE:
- Zawsze przed rozpoczęciem procesu czyszczenia prosimy wyciągnąć wtyczkę zgniazdka elektrycznego.
- Urządzenia parze nie wolno do czyszczenia zanurzać w wodzie. Może to doprowadzić do porażenia elektrycznego lub pożaru.

UWAGA:
- Nie używaj szczotki drucianej ani innych podobnych przed-miotów.
- Nie używaj ostrych lub ściernych środków czyszczących.

- Obudowę można wytrzeć miękką, wilgotną ściereczką.
- Pokrywę i słoiczki z przykrywkami można myć w kąpieli wodnej.

Dane techniczne

Model:...JM 3344

Napięcie zasilające: ....220-240 V, 50 Hz

Pobór mocy: .... 15 W

Stopień ochrony: II

Masa netto: ....1,82 kg

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

OGÓLNE WARUNKI GWARANCJI

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wyładowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczątka sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczpospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).



Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

Általános biztonsági rendszabályok

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő bélésanyaggal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból!
- Kapcsolja ki a készüléket és mindig húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból (a csatlakozót, ne pedig a vezetéket húzza), ha nem használja a készüléket, tartozékokat szerel fel rá, tisztítja vagy zavart észlel.
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Mindig kapcsolja ki a készüléket, ha elhagyja a helyiséget! Húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból!
- A készüléket és a hálózati kábelt rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincs-e rajta sérülés jele. Ha sérülést lát rajta, a készüléket nem szabad használni.
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat“.

Gyermekek és legyengült személyek

- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!

 **FIGYELMEZTETÉS!**
Kisgyermekeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye állhat fenn!**

- A készülék nem arra való, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű személyek (beleértve a gyerekeket is) vagy tapasztalat ill. tudás hiányában használják, kivéve, ha biztonságukért felelős személye felügyel rájuk vagy utasításokat kaptak arra vonatkozólag, hogy hogyan kell használni a készüléket.
- Gyermekeket nem szabad felügyelet nélkül hagyni, nehogy játsszanak a készülékkel.

MAGYARUL

A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

 **FIGYELMEZTETÉS:**
Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

 **VIGYÁZAT:**
Lehetéges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyakban kárt tehet.

 **TÁJÉKOZTATÁS:** Tippeket és információkat emel ki.

A készülék kicsomagolása

- Vegye ki a készüléket a csomagolásból.
- Távolítson el minden csomagolóanyagot, fóliát, töltőanyagot, vezetéktartót és a kartondobozt.
- Ellenőrizze a csomag tartalmát.
- Tisztítsa meg a készüléket a „Tisztítás“ pontban leírtak alapján.

Felállítási hely

- Felállítási helyként csúszásmentes és sík felületet ajánlunk.
- Ne állítsa a készüléket kályha vagy más hőforrás közelébe.
- Úgy válassza ki a készülék helyét, hogy azt a joghurt készítése közben ne kelljen elmozdítani, ne legyen kitéve rázkódásnak és huzatnak.

Tudnivalók a joghurtról

A joghurt aludttejszerű készítmény, mely baktériumok hatására tejből készül.

A tejhez hozzáadjuk a joghurt kultúrákat (nagy csíratartalmú baktériumok). 42°C-os átlagos hőmérsékleten a baktériumok szaporodásnak indulnak. A tejben lévő tejcukor (laktóz) tejsavvá változik. Eközben megalvad a tej.

Joghurt készítése

1 l pasztőrizált tejre (tartós tejre) és egy pohár natúr joghurtra (150 ml) van szüksége, hogy valamennyi 7 poharat meg tudja tölteni. Az üveg 160 ml-es. Kisebb mennyiségek készítésekor poharanként kb. 140 ml tejet és kb. 20 ml natúr joghurtot kell számolni.

- Melegítsük meg a tartós tejet egy fazékban kb. 45°C-ra és keverjük hozzá a natúr joghurtot vagy a kultúrát.
- Töltse be ezt a keveréket az előtte megtisztított üvegekbe.
- Csavarozza a fedelet az üvegekre.
- Állítsa a lezárt üvegeket a készülékbe.
- Csukja le a készüléket az átlátszó fedéllel.

FOTNOS TUDNIVALÓK:

- Ha friss tejet szeretne használni, előtte forralja fel és hagyja kb. 45°C-ra lehűlni.
- A készüléket csak lezárt fedéllel üzemeltesse, hogy egyenletes hőmérsékletet biztosítson Abdeckung, um eine konstante Temperatur zu gewähren.

A készülék üzembe helyezése

- Mielőtt a csatlakozó dugót bedugná a konnektorba, ellenőrizze, hogy egyezik-e a használni kívánt hálózati feszültség a készülékével! Az adatokat megtalálja a típuscímkén.
- Csatlakoztassa a készüléket szabályszerűen felszerelt, földelt, 230 V, 50 Hz-es konnektorba!

Tegyük be a kívánt ká

- Kapcsolja be a készüléket! A kapcsolóban lévő kontrolllámpa világít.
- Hagyja a tejes keveréket kb. 8 óráig a készülékben érni.
- Ne mozdítsa el a készüléket ezalatt az idő alatt, mert különben a joghurt folyékony marad. Vigyázzon, hogy ne rázkódjon!
- Ha befejezte az üzemeltetést, kapcsolja ki a készüléket. Az ellenőrző lámpa kialszik.

TÁJÉKOZTATÁS:

- Minél tovább érleli a joghurtot, annál erőteljesebb lesz az íze.
- A kész joghurtból egy üveget indító kultúraként használhat fel, de nem többször, mint kb. 20-szor, mert a hatása idővel gyengül.
- Csak elkészítés után tegyen hozzá gyümölcsöt, diót-mogyorót, lekvárt, stb.
- A kész joghurtot mindig a hűtőszekrényben tárolja.

Tisztítás

FIGYELMEZTETÉS:

- Tisztítás előtt mindig húzzuk ki a hálózati csatlakozót!
- A készüléket semmiképpen ne merítse vízbe tisztítás közben. Ez elektromos áramütést vagy tüzet okozhat.

VIGYÁZAT:

- Ne használjon drótkefét vagy más súroló hatású tárgyat.
- Ne használjon agresszív vagy súroló hatású tisztítószert.

- A burkolatot enyhén nedves vászonnal töröljük le.
- A fedelet és az üvegeket mosogatószeres vízben lehet tisztítani.

Műszaki adatok

Modell: .... JM 3344

Feszültségellátás: .... 220-240 V, 50 Hz

Teljesítményfelvétel: .... 15 W

Védelmi osztály: II

Nettó súly: .... 1,82 kg

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.



A „kuka“ piktogram jelentése

Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétbe valók!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás“ gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket.

Загальні вказівки щодо безпеки

Перед прийняттям в експлуатацію цього приладу дуже уважно читайте інструкцію з експлуатації та зберігайте її разом з гарантійним талоном, касовим чеком та, по мірі можливості, з картонною коробкою і внутрішньою упаковкою. У разі, що прилад буде передано третім особам, слід передавати його разом з цією інструкцією з експлуатації.

- Використайте прилад виключно в приватних цілях та за передбаченим призначенням. Прилад не призначено для промислового використання. Не використовуйте його на вулиці. Оберігайте його від спеки, прямого сонячного опромінювання, вологи (в жодному разі не опускайте у рідину) та гострих кутів. Не користуйтеся приладом з вологими руками. Якщо прилад зволожився або змокрів, невідкладно витягніть штепсельну вилку.
- Вимкніть прилад та обов'язково витягніть вилку з штепсельної розетки (тягніть за штекер, не за кабель), коли не користуєтесь приладом, або монтуєте комплектуючі деталі, або під час чищення або при дефектах.
- Не експлуатуйте прилад **без** огляду. Обовязково вимкніть прилад, коли ви покидаєте приміщення. Витягніть штепсельну вилку з штепсельної розетки.
- Прилад та кабель живлення слід регулярно обстежити на ознаки пошкоджень. При виявленні пошкоджень приладом заборонено користуватись.
- Не ремонтуйте прилад самі, але зверніться до авторизованого фахівця. Для запобігання загрозі пошкоджений кабель живлення слід замінити на еквівалентний виключно виробником, або нашою сервісною службою або іншою кваліфікованою особою.
- Користуйтеся виключно оригінальними комплектувальними деталями.
- Зверніть увагу на наступні "Спеціальні вказівки щодо безпеки".

Діти та немічні особи

- Для безпеки своїх дітей не залишайте доступними пакувальні матеріали (пластикові пакети, картонні коробки, пенопласт тощо).

 **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!**
Не дозволяйте малим дітям гратись із пливкою.
Існує загроза **задухи**!

- Цей прилад не призначений для використання людьми (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, чуттєвими або розумовими здібностями, недостатнім досвідом та/або знаннями – крім випадків, коли за ними доглядає відповідальна за їх безпеку особа або вони отримали вказівки щодо використання приладу.
- Дітям не дозволено гратись з цим приладом. Потрібен догляд за ними.

Символи в цій інструкції з експлуатації

Важливі вказівки для Вашої безпеки спеціально відмічені. Для запобігання нещасних випадків та пошкоджень приладу обов'язково притримуйтесь цих вказівок.

 **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:**
Попереджує про загрози для Вашого здоров'я та вказує на можливі ризики травм.

 **УВАГА:**
Вказує на можливі загрози для приладу або інших предметів.

 **ВКАЗІВКА:**
Виділяє підказки та інформацію для Вас.

Розпакування приладу

- Достаньте прилад з упаковки.
- Усуньте всі пакувальні матеріали як плівки, матеріали-заповнювачі, кабельні скоби та картонну упаковку.
- Перевірте комплектність.
- Очищуйте апарат і стаканчики так, як це описано в розділі „Очищення".

Місце для розташування

- Придатним місцем для розташування є полога нековзка поверхня.
- Не ставте прилад близько до печей або інших джерел тепла.
- Оберіть таке місце для установки апарату, щоб прилад під час приготування йогурту не потрібно було пересувати або рухати і щоб він не стояв на протязі.

Цікава інформація про йогурт

Йогурт є кисломолочним продуктом, що виробляється із молока під впливом бактерій.

До молока додаються культури йогурту (з високою кількістю бактерій). Бактерії розмножуються при середній температурі 42°C. Молочний цукор, що міститься в молоці (лактоза), перетворюється на молочну кислоту. При цьому молоко піддається коагуляції.

Виготовлення йогурту

Вам потрібні 1 літер пастеризованого молока (що було піддано обробці високою температурою) і одна упаковка натурального йогурту (150 мл), щоб заповнити всі 7 стаканчиків. Один стаканчик вміщує 160 мл продукту. Якщо Ви хочете приготувати меншу кількість йогурту, то слід розраховувати на один стаканчик приблизно 140 мл молока і 20 мл натурального йогурту.

- Пастеризоване молоко слід підогріти до температури приблизно 45°C і додати до нього натуральний йогурт або його культуру.
- Покладіть цю суміш у стаканчики, що чисто вимиті.
- Щільно закрутіть кришки на стаканчиках.

УКРАЇНСЬКА

- Поставте стаканчики в закритому виді в апарат.
- Закрийте апарат прозорою кришкою.

ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ:
- Якщо Ви використаєте свіже молоко, спочатку його слід прокип'ятити і дати йому охолонути до 45°C.
- Для того щоб підтримувати постійну температуру, слід тримати прилад під час приготування йогурту під кришкою.

Ввід приладу в експлуатацію

Підключення до електромережі

- Перед тим як вставити вилку в розетку, переконайтеся в тому, що напруга в мережі відповідає даним, що потрібні для експлуатації приладу. Ці дані зазначені на табличці з технічними даними приладу.
- Підключіть прилад до розетки, що має захисні контакти і відповідні дані 230 В, 50 Гц.

Користування електроприладом

- Вмикніть кавоварку. Контрольна лампочка в перемикачі засвітиться.
- Дайте молочній суміші визріти протягом 8 годин в апараті.
- Протягом цього часу не рухайте апарат, тому що йогурт може залишитися рідким. Бережіть апарат від струшування!
- Щоб закінчити процес приготування йогурту, виключіть апарат. Контрольна лампочка в перемикачі погасне.

ВКАЗІВКА:
- Чим довше зріє йогурт, тим більш вираженим буде його смак.
- Стаканчик йогурту можна використати знов як стартову культуру, але не більш ніж 20 разів, тому що його дія слабшає.
- Додавайте фрукти, горіхи, мармелад і тощо тільки після готовності йогурту.
- Готовий йогурт зберігайте завжди у холодильнику.

Очищення

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:
- Завжди витягуйте вилку з розетки перед тим, як розпочати очищення приладу.
- Забороняється опускати прилад в воду з метою очищення. Це може призвести до удару струмом або до пожежі.

УВАГА:
- Забороняється використати для очищення дротяні щітки або абразивні предмети.
- Забороняється використати їдкі або абразивні миючі засоби.

- Корпус приладу можна очищувати тканиною, що злегка зволожена.
- Кришки і стаканчики Ви можете очищувати в воді з додаванням миючих засобів.

Технічні параметри

Модель: ....JM 3344

Подання живлення:...220-240 В, 50 Гц

Споживання потужності:..15 Вт

Ггрупа електробезпечності:... II

Вага нетто: .... 1,82 кг

Цей прилад було перевірено згідно всіх відповідних, актуальних директив CE, наприклад щодо електромагнітної сумісності та низьковольтної директиви, та збудовано з а новітніми положеннями техніки безпеки.

Залишаємо за собою право на технічні зміни!

УКРАЇНСЬКА

GARANTIE-KARTE

Garantiebewijs • Carte de garantie
Certificato di garanzia • Tarjeta de garantia
Cartão de garantia • Guarantee card
Karta gwarancyjna • Záruční list • Garancia lap
Гарантійний талон • Гарантийная карточка

JM 3344

24 Monate Garantie gemäß Garantie-Erklärung • 24 maanden garantie overeenkomstig schriftelijke garantie • 24 mois de garantie conformément à la déclaration de garantie • 24 meses de garantie según la declaratión de garantía • 24 meses de garantia, conforme a declaração de garantia • 24 mesi di garanzia a seconda della spiegazione della garanzia • 24 months guarantee according to guarantee declaration 24 miesiące gwarancji na podstawie karty gwarancyjnej • Záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • A garanciát lásd a használati utasításban 24 місяці гарантії згідно з гарантійним листом • Гарантийные обязательства – смотри руководство пользователя

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • Koopdatum, Stempel van de leverancier, Handtekening • Date d'achat, cachet du revendeur, signature • Fecha de compra, Sello del vendedor, Firma • Data de compra, Carimbo do vendedor, Assinatura • Data dell'aquisto, timbro del commerciante, firma • Purchase date, Dealer stamp, Signature • Data kupna, Pieczątka sklepu, Podpis • Datum koupě, Razítko prodejce, Podpis • A vásárlási dátum, a vásárlási hely bélyegzője, aláírás • Дата купівлі, печатка та підпис торгівця Дата покупки, печать торговца, подпись



CLATRONIC®
INTERNATIONAL GMBH

Industriering Ost 40 · D-47906 Kempen



CLATRONIC®
INTERNATIONAL GMBH

D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40
Internet: http://www.clatronic.de · email: info@clatronic.de

Stünings Medien, Krefeld • 12/09